

..... [p1]

[...]

Leo[nie] heeft over een tiental dagen eenen vloed g[e]kregen vergezeld van onuitstaanbare pijnen- dit alles zal eindigen met eenen misval¹ va[n] 2 à 3 maanden – dit is de oorzaak waardo[or] mijne antwoord en zending zoo laat kome[n.]

Aan[ga]ande de prijs der Souvenirs Jubilaires² ziehier [h]oe de zaken staan: teekenen grave[ren] en dru[k]ken kosten mij 35 fr het % - Wel te ver[sta]an dit is zonder winst: de zuivere ko[s]ten. D[i]t zoo rekenende heb ik niets dan de gra[v]eur die mij later vergelding zou kunnen bij[b]rengen indien hij nog eens gevraagd werd. Vooraleer de rekening op gegeven [adres] te zenden, gelief mij desaangaand[e] opentlijk uw gedacht te zeggen. Want de eer hangt af zoowel van 't einde als van 't beg[in.]

Eenen be[s]ten onzevader voor Leonie a.u.b.

Eerbied en groetenis

P Raoux

.....

- 1 Na enkele miskramen bleef het echtpaar Raoux kinderloos.
- 2 Realisatie van het Franstalige bidprentje voor de huldiging van zeven jubilarissen die 50 jaar lid waren van de Kortrijkse Mariacongregatie "Enfants de Marie" (02/07/1831 - 02/07/1881). Deze congregatie bij de zusters Paulinen was in februari 1879 (her)opgericht, maar kende een lange voorgeschiedenis. Hoewel het initiatief voor de congregatie van pastoor Vyncke, kwam, viel ze al gauw onder de leiding van Gezelle. Zijn rol in de gelegenheidspublicatie was dus dubbel. Hij was zowel de schrijver van de tekst als de financier van de publicatie. Het bidprentje werd uitgedeeld op de viering en Gezelles lied *o Ma Mère, o Marie* werd door de aanwezigen vol verrukking meegezongen. Gezelle kreeg voor de uitvoering van het bidprentje een aantal keuzes. Belangrijk was de afbeelding op de voorzijde. Omdat de viering plaats vond op een symbolische dag in de katholieke kalender, 2 juli is de dag van Onze-Lieve-Vrouw Visitatie, lag het voor de hand dat deze thematiek zou uitgevoerd worden. Hoewel Raoux reeds over een stock van standaardafbeeldingen beschikte, lijkt het erop dat de afbeelding voor het eerst uitgevoerd werd, of toch op dit formaat. In elk geval werd ze daarna hergebruikt als apart prentje. Gezelle had de kans om de kleuren zelf te bepalen, andere opties waren de grootte, de kleur en de aard van de lettertypes en de randversiering. Uiteindelijk hield hij het bij de traditionele kleuren en de voorstellen van Raoux. Het eindresultaat behoort tot Raoux' betere werk. Het prentje herinnert aan Fra' Angelico's Visitatie en onderscheidt zich ondanks een zekere houterigheid van de concurrentie door de tonaliteit van de kleurzetting. Gezelle was bijzonder opgetogen met het resultaat en besprak het in de *Gazette van Kortrijk*: "Van de gedenkenisse gesproken. Gelukkig die er een hebben, want het is een prachtig uitgevoerd stuk, uit de verwenprenterije van Pieter Raoux, te Brugge."

..... [p2]

Briefbeschrijving

Verzender	Raoux, Pierre
Ontvanger	[Gezelle, Guido]
Verzendingsdatum	xx/xx/[1881]
Verzendingsplaats	Brugge (Brugge)
Annotatie	Jaartal, plaats en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Annotatie	Jaartal, plaats en adressaat gereconstrueerd op basis van contextuele gegevens.
Gepubliceerd in	Koen Calis; Els Depuydt, Guido Gezelle en de verwenprenterij van Pieter Raoux. - in : Biekorf. Jrg. 115 (2015) nr. 4, p.411

Documentbeschrijving

Fysieke bijzonderheden

Drager	2 enkele vellen, enkel vel 1: 126x100; enkel vel 2: 127x103 wit papiersoort: 2 zijden beschreven, inkt
Staat	onvolledig: brief verknipt tot vier taalkundige fiches waarvan twee gereconstrueerd; bovenkant van vel ontbreekt
Toevoegingen	op zijde 1 in de linkermarge: taalkundige notities: lepelgar[x]s gantere ganzegroen (blauw potlood, verticaal, hand G.G.); op zijde 2 onderaan: taalkundige notities: garre, de zwarte caffè jongens 'k en he geen melk 't en is ma garre vandage (purperen inkt, omgekeerd, hand G.G.); op zijde 4 onderaan: taalkundige notities: Tjischen = tuschen tjischen de pitten K (purperen inkt en blauw potlood, omgekeerd, hand G.G.)

Bewaargegevens

Land	België
Plaats	Brugge
Bewaarplaats	Guido Gezellearchief

ID Gezellearchief	3586, garre + 3586 tjschen
Bibliotheekrecord	https://brugge.bibliotheek.be/detail/?itemid=library/v/obbrugge/gezelle14663

Inhoud

Incipit	Leo[nie] heeft over een tiental dagen eenen
Tekstsoort	brief
Talen	Nederlands

Gevolgde codeerpraktijk

De tekst werd diplomatisch getranscribeerd, en aangevuld met een editoriale laag.

De oorspronkelijke tekst werd ongewijzigd getranscribeerd; alleen typografische regeleindes en afbrekingstekens, en niet-betekenisvolle witruimte werden genormaliseerd.

Auteursingrepen in de tekst (toevoegingen, schrappingen), en latere redactie-ingrepen (schrappingen, toevoegingen, taalkundige notities) door de lezer werden overgenomen en expliciet gemarkeerd.

Voor een aantal tekstfenomenen werden naast de oorspronkelijke vorm ook editeursingrepen opgenomen in de transcriptie: oplossingen voor niet-gangbare afkortingen en correcties voor manifeste fouten. Daarnaast bevat de transcriptie editeursingrepen ter verbetering van de leesbaarheid (toevoegingen, reconstructies) of ter motivering van transcriptie-beslissingen (aanduiding van onzekere lezingen, weglating van onleesbare tekst). Alle editeursingrepen worden expliciet gemarkeerd.

Colofon

Titel	xx/xx/[1881], [Brugge], Pierre Raoux aan [Guido Gezelle]
Editeur	E. Depuydt
Wetenschappelijke leiding	Els Depuydt
Partners	Openbare Bibliotheek Brugge (Guido Gezellearchief); Centrum voor Teksteditie en Bronnenstudie (Koninklijke Academie voor Nederlandse Taal en Letteren); Instituut voor de Studie van de Letterkunde in de Lage Landen (ISLN) (Piet Couttenier, Universiteit Antwerpen); Guido Gezellegenootschap
Uitgever	Guido Gezellearchief, KANTL/CTB
Plaats van uitgave	Brugge, Gent
Publicatiedatum	2023

Beschikbaarheid	Teksten en afbeeldingen beschikbaar onder een Creative Commons Naamsvermelding - Niet Commercieel licentie.
Disclaimer	De editie van de Guido Gezellecorrespondentie is het resultaat van een samenwerkingsproject met vrijwilligers. De databank is in opbouw, aanvullingen en opmerkingen kunnen gemeld worden aan els.depuydt@brugge.be .
Citeren	Een brief kan worden geciteerd als: [Naam van editeur(s)], [brieffschrijver aan briefontvanger, plaats, datum]. In: GezelleBrOn, Wetenschappelijke editie van de correspondentie van Guido Gezelle. [publicatiedatum] Available from World Wide Web: [link]
